Año II—Núm. 54

APARECE LOS DOMINGOS

Montevideo, Agosto 10 de 1913

Precios de suscripción

Mensual . . . . $ 0 20
Trimestral 0 60
Semestral 1 20
Anual 2 00
Interior 2 00
Exterior 3 00

EUSKAL-ERRIA

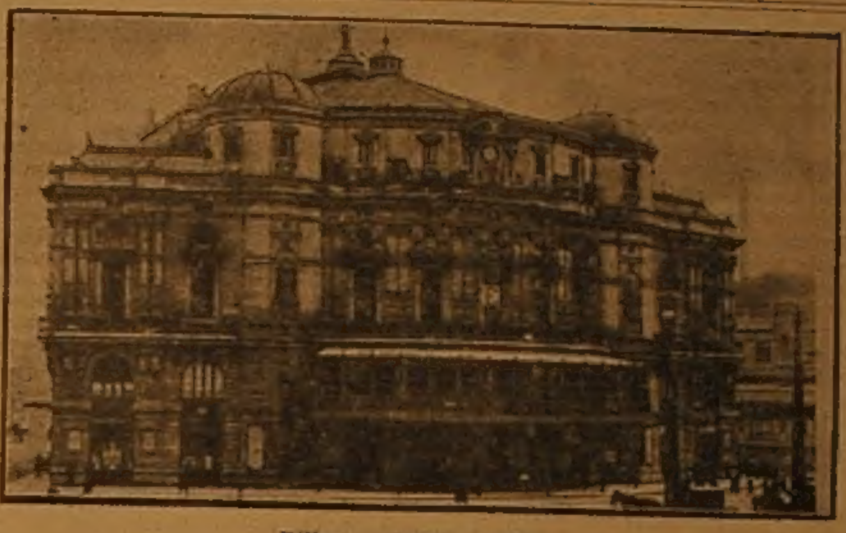
Redactor: Pedro Parrabère

Redacción: Daymán 1674

GUZIAK-BAT

ÓRGANO BASKONGADO DEL URUGUAY

PORTE PAGADO



Bilbao — Teatro Arriaga

EUSKAL - ERRIA

Montevideo, Agosto 10 de 1913.

En nuestra Euskal Erría

LA ACCION DE LA MUJER

LO QUE ESPERAMOS DE ELLA

Invitación para una reunión

Nuestros padres y abuelos, escribe el brillante literato Valera, hartos de los discreteos, latines y de los demás tiquismiquis de las damas de Calderón, condenaron el saber en las mujeres, denigraron á las mujeres sabias con los apodos de licurgas y marisabidillas y pusieron el ideal femenino en la más crasa ignorancia.» Para nosotros y para todos los hombres juiciosos no ha sido creada la mujer para ser esclava del hombre; sino su compañera y socia, y sin embargo la verdad histórica afirma y dice que en todos los tiempos y épocas pasadas ha vivido despóticamente sometida al hombre; por otra parte el ideal femenino no puede consistir en la carencia de la ciencia y sabiduría.

La mujer griega y romana eran tenidas y consideradas como objetos de valor relativo á completa disposición del hombre. Esto acontecía en tiempos anteriores á la venida del Mesías. El hijo de Juangoikoa, tomando nuestra humana naturaleza enalteció y levantó del abismo de la postración á la mujer, y los cristianos por devoción y en atención á la madre del Mesías, reconocieron á las demás hijas de Adán el goce de sus primitivos derechos y prerrogativas. A pesar de la influencia bienhechora que ha ejercido el Mesías en la sociedad, familia, y sobretodo en la mutuas relaciones que forzosamente tiene que haber entre el hombre y la mujer, todavía el elemento femenino desempeña un rol secundario en la sociedad. En los Estados Unidos de América, y en otros puntos del globo donde predomine el espíritu anglo-sajón, influye é interviene la mujer en los negocios de mayor interés y monta. En la raza latina la situación y misión de la mujer no ha sufrido cambio alguno substancial en los tiempos que históricamente conocemos; y lo que es más oímos y leemos hasta el fastidio, *«La mujer en casa, la mujer en la cocina». Sempre in domo, nunquam in foro»* ¡Triste celebridad la de la mujer»! Alguien diría: lo que todos dicen y practican y sostienen en todas partes y lugares no puede menos de ser verdadero y fundado en las entrañas mismas de la naturaleza: si, pues, a misión de la mujer se ha limitado siempre y en todas partes á los quehaceres exclusivamente domésticos y familiares; á eso se reduce y limita su misión y no á más. Si nosotros por dicha nuestra no fuésemos baskos, ó no estuviésemos impuestos en la historia de nuestra amada patria, no tendríamos más remedio que doblegar la cabeza y confesar humildemente que no hallamos solución razonable al argumento antifeminista. Mas por obra y gracia del altísimo Jinkoa somos baskos, y nos consagramos y dedicamos á estudios históricos eskualdunas con toda seriedad y gravedad, y nos consta que á las democráticas Cortes de Uarte Arakil (Naparra) celebradas en 1090 asistieron señoras Naparras, pues que se registra la intervención del estado llano, y concurrieron personalmente las napartarras de todas clases y condiciones, como se comprueba de la manera la más auténtica de las palabras «Et feminae» del acta.

Son innumerables los pasajes—histórico—baskos donde consta que nuestras varoniles é intrépidas baskas lejos de arrastrar penosa y lacriomosamente las cadenas de la esclavitud y oprobio, mandaban, ordenaban y legislaban de consuno con los hombres.

Y ¿por qué y para qué escribimos este artículo?. Escribimos este artículo porque somos baskos, imbuidos en el espíritu de nuestra legislación y raza, y porque escribimos para señoras que llevan en sus venas la sangre de Aitor. Las hijas de este esclarecido patriarca nunca han acatado ciegamente las órdenes de los hombres; antes al contrario con rara y singular energía han sabido responder á las pretensiones y exageradas exigencias de los hombres por estas palabras: «si el hombre es igual al hombre, la mujer es igual al hombre, ó tanto como el hombre, y si pues el igual ni puede mandar ni imperar á su igual, claro es y evidente que el hombre, por el mero hecho de serlo no puede á la mujer imponer su voluntad.» ¡Qué valiente es la mujer baska! Otra semejante á ella no veremos seguramente en las demás razas que habitan el orbe.

Escribimos este artículo en EUSKAL-ERRIA con el sanísimo intento de hacer vér á las baskas del Uruguay que ellas tienen iguales derechos que los hombres para fundar y dirigir escuelas ó colegios baskos. Formaríamos un concepto pobrísimo de las señoras baskas del Uruguay si en todo y por todo se dejasen arrastrar y guiar y gobernar por los señores. Procurad, pues, distinguidas y respetables señoras, reclamar los derechos que sean vuestros, y no ceder fácilmente á otros aquéllos que sean únicamente vuestros. En los colegios baskos que se han de inaugurar un día en Montevideo recibirán la instrucción vuestros hijos é hijas; y esos seres queridos é idolatrados son vuestros, partes de vuestro propio corazón; y tenéis derecho á darles la instrucción y educación en la forma y modo que más os agradare. Ya sabéis que las matronas baskas de la antigüedad, gloria de sus esposos por el honor y fidelidad, asistían personalmente á las cortes, y allí daban con libertad y altivez su parecer y voto. Así debéis hacer vosotras: concurrir con presteza y solicitud nimia á todas las asambleas y reuniones, y discutir y dirimir allí proyectos y planes; y si las mujeres baskas de antaño, no obstante su amor y obediencia á sus maridos, no querían renunciar á las atribuciones que se fundan en la libre y racional naturaleza de nuestro ser, confiando el éxito de la empresa á la lealtad de aquellos que eran dueños de corazones; así vosotras, aún cuando debéis amar, honrar, obsequiar y servir á vuestros caros esposos, reservad para vosotras mismas la parte que os corresponde en las deliberaciones y asuntos de nuestra querida EUSKAL-ERRIA. De esa suerte nuestra sociedad será grande, original, llamativa sobre toda humana ponderación, y beneficiosa y provechosa en grado superlativo para el bello sexo.

¡EUSKAL ERRIA será la cuna de la redención femenina!

A LAS DAMAS Y DONCELLAS

INVITACION PARA UNA REUNION

El Consejo Directivo de EUSKAL ERRIA, tiene el honor de invitar á las señoras esposas de nuestros asociados, á sus hijas, hermanas y parientes, para la reunión que se realizará en casa de la señora doña Manuela. I. de Inciarte, calle 18 de Julio núm. 1865 esquina Yaro (altos), el domingo 17 del actual mes de Agosto, á las 4 de la tarde, con el fin de cambiar ideas acerca de la organización de la comisión de señoras, y nombrar la comisión Directiva que lleve adelante los trabajos esbozados.

A esta importante reunión, asistirá una delegación del Consejo Directivo de EUSKAL ERRIA.

Todas las damas y doncellas que sean descendientes de Aitor, deben concurrir á tan importante reunión.

Montevideo, 7 de Agosto de 1913.

Fernando Parrabère,
Presidente.

Angel Magirena,
Secretario

Brevemente informaremos con amplios detalles á los asociados del estado de los trabajos para la escrituración de la sede social, á nombre de EUSKAL ERRIA, especificando el monto de los préstamos, acciones suscritas, etc.

Todos los asociados deben cooperar, en la medida de sus fuerzas, al triunfo del pensamiento del Consejo Directivo.

DESTELLOS DE HISTORIA VASCA

PARA EMPEZAR

Al iniciar esta sección quiero hacer una advertencia á los lectores. Esa advertencia tiene por objeto inducirles á que lean mis artículos sin temor á encontrarse con una barahunda de fechas, nombres de reyes, etcétera, de las cuales apenas puede quedar nada en la memoria con una simple lectura.

No: un diario no ha de ser un libro de historia. En un diario se puede tratar, y se deben tratar asuntos históricos, pero han de ser desenvueltos teniendo en cuenta que los artículos van á ser «leídos», pero no «estudiados». Es decir, que en un diario es inútil escribir nada que no pueda ser retenido con leerle una sola vez. Lo árido, lo que requiere intensa atención y continuando esfuerzo, se pasa por alto en los periódicos. Esto lo sabéis todos; considero pues, inútil insistir más en este punto.

Expuesta mi opinión, que es la de todo lector de periódicos diarios, es casi inútil que diga cuál ha de ser mi norma al escribir estos artículos. En ellos trataré de asuntos históricos del País Vasco; pero, ¡por Dios!, lector!, no huyas de estos artículos al oír que tratan de historia, porque no encontrarás en ellos la historia árida, seca, extensa; de esas impresiones históricas no se desprenderá olor á viejos pergaminos; no pesarán sobre ti párrafos enrevesados arrancados de vetustas hojas amarillentas sucias por el tiempo. No. Por el contrario, tendrá historia, pero en artículos breves, ligeros, hechos exprofesamente para ti, superficial ó impaciente lector de periódicos. Y los dos quedaremos satisfechos. Yo no pretendo más que darte historia; me es indiferente la forma de dártela. Tú no te niegas á que te den historia, si te la ofrecen en forma adecuada á tus gustos. Pues bien: todos satisfechos. Te daré lo que yo quiero, en la forma que tú quieres. ¿Estás satisfecho? ¿Me prometes ahora posar la vista con asiduidad por esta sección? Si dices que sí, sea contigo mi agradecimiento. Si dices que no, es que no te importa un ardite la historia de tu patria.

Universidades Guipuzkoanas

ANTEIGLESIAS BIZKAINAS

¿Quién no ha oído hablar en Gipuzkoa de la Universidad de Lezo y de la Universidad de Aya, y de otras Universidades? ¿Quién no ha oído hablar en Bizkaya de anteiglesias, de Begoña, de Basauri y de otras muchas? Y esos nombres nos han llamado la atención muchas veces, sobre todo las «Universidades» de Gipuzkoa. ¡Universidad en Lezo! ¡Universidad en Beizama! ¡Universidades en esos lugares diminutos cuyo nombre sólo en los contornos es conocido! Pero, ¿qué centros de enseñanza eran esos, de los que no ha quedado ni rastro? Porque tú, lector, que no te habrás dedicado á estudios históricos, en cuanto has oído hablar de «Universidad», has pensado en centros de enseñanza.

Sin embargo, nada hay de eso. Y para que en adelante sepas lo que son una «Universidad» gipuzkoana y una «anteiglesia» bizkaina, voy á decírtelo.

Todos los lugares del País Vasco, desde que se formaron, se vieron precisados á resolver asuntos que atañían á todos los habitantes en general; es decir, que había de hacerse en alguna forma la labor que desarrollan los Ayuntamientos de hoy, aunque, como es natural, sin complicados trámites ni engorrosos engranajes.

Había que resolver asuntos de interés general, y para hallar soluciones á los problemas, se tocaba la campana de la Iglesia y todos los vecinos se reunían á deliberar. No había otro medio de convocar á la reunión: se tocaba la campana de la Iglesia. Era imprescindible este requisito: en las Ordenanzas de San Sebastián (fines del siglo XV» se manda que (sin tocar la dicha campana no se pueda facer ni faga el dicho Consejo é Ayuntamiento ni valga lo que en tal consejo se ficiere». Ya lo oyes: eran nulos los acuerdos tomados en dicho Consejo celebrado sin que precediera el toque de la campana.

Hecha la llamada, se reunía el pueblo. ¿Dónde? No hace falta decirlo: al aire libre. No había entonces locales donde pudieran alojarse todos los vecinos. Las asambleas tenían lugar en pleno campo, en los manzanales, en las praderas, en los caminos; documentos de fines del siglo XV dicen bien claro que los eibarreses se reunían acerca de la casa de Ibarra de suso. ó en el camino real que va de la villa para la casa de Ibarra de suso. Y eso mismo sucedía en todas partes; en Zestona, las reuniones se verificaban en el robredal de Enekosaustegi. Muchas veces el lugar elegido para las reuniones era el «cimenterio» según dicen los papeles. Así, por ejemplo, en Villafranca (Gipuzkoa) se reunían sus habitantes «en el cimenterio» de la Iglesia de Santa María y en Lekeitio (Bizkaya), «debajo del tejo del cimenterio de la Iglesia».

Pero hay que tener en cuenta que entonces los cementerios no eran como hoy, lugares apartados de la parte poblada de las villas. En aquel tiempo, los cadáveres eran enterrados en las mismas Iglesias, en los pórticos ó junto á los templos. De ahí que al decir que las reuniones se celebraban en el «cimenterio», debemos entender que tenían lugar en los pórticos ó al aire libre junto á las Iglesias.

Quedamos, pues, en que á toque de campanas, los habitantes del lugar se reunían al aire libre. A estas asambleas celebradas al aire libre, con asistencia de todos los vecinos, se les llamaba «Concejo abierto» ó «Universidad». Ese nombre es el que subsiste como distintivo de algunos lugares gipuzkoanos. En cambio, en algunas comarcas bizkainas perdura el de «anteiglesia», nombre tomó su origen del lugar en que muchas veces se celebraban las reuniones: delante de la Iglesia.

Aquí surge una duda. Si el nombre de «Universidad» de algunos lugares gipuzkoanos y el de «anteiglesia» de otros bizkainos tienen su orgen en la forma en que esas reuniones se verificaban ó en el lugar en que las asambleas se celebraban, ¿por qué no se llaman «Universidad» todos los pueblos gipuzkoanos y «anteiglesia» los bizkainos, siendo así que en todos los lugares se verificaban de igual modo las reuniones?

La duda es fácil de deshacer. Esta forma de resolver los asuntos municipales, digámoslo así, estas reuniones de todo el vecindario al aire libre duraron aproximadamente hasta fines del siglo XV. Entonces se operó la transformación en la mayoría de los pueblos y desaparecieron los «Concejos abiertos ó Universidades», para convertirse en «Concejos cerrados ó Regimientos», es decir, que á fines del siglo XV fueron sustituidas las asambleas generales por corporaciones, que asumieron las funciones de aquéllas. Pero esta transformación no se realizó en todos los lugares al mismo. En la mayoría de ellos, sí; pero quedaron varios que resistieron más tiempo al cambio y siguieron con sus Concejos abiertos ó Universidades. En esta época de transición; cuando de la mayoría de los lugares de Gipuzkoa y Bizkaya desaparecieron las asambleas generales, quedaron, pues, algunos en los que subsistía: á estos, que ya constituían minoría, casos especiales, se les distinguió en Gipuzkoa con el nombre de «Universidad», y en Bizkaya, con el de «Anteiglesias», y aún se les sigue llamando de igual modo.

Ahí tienes, pues, explicado lector sencillamente, sin enojosas citas, lo que son las «Universidades» guipuzkoanas y las «anteiglesias» bizkainas. Con una vez que hayas leído estas líneas, sabes perfectamente por qué se llaman «Universidades» á Lezo, Beizama, Aya... etc., y «anteiglesias» á Begoña, Berriatua, Lemona Izpazter, Erandio... y otros lugares de la hermosa Bizkaya.

José M. de Ojarbide.

¿Cuántas acciones suscribió usted para la adquisición de la sede social?

Recuerde que cada una es de $ 10. No vacile usted en cooperar á esta obra, que será el fundamento de nuevas obras que han de realizarse en beneficio de la colectividad.

EUSKOTARRA

El semanario, órgano del partido nacional euskaro, que se publica en Buenos Aires, cuyo nombre nos sirve de epígrafe, es sin duda de ningún género el periódico que con más decisión y amor defiende en Sud América, la causa del euskaro.

Desde su primer número hasta la fecha ha llevado su programa, dando á Dios lo que es de Dios, y al César lo que es del César.

Su valiente prédica á favor de los derechos de Euskaria como pueblo libre y autónomo, la hace con lenguaje culto y enérgico sin descender jamás al escabroso terreno del personalismo y apartándose de los patrioteros que tanto mal han hecho y siguen haciendo al pueblo baskongado.

Agradable es sentir la ardorosa palabra escrita por un «euskalduna» convencido del derecho que le asiste para luchar á favor de las sabias instituciones, que han causado la admiración de eminentes pensadores y estadistas de la talla de Humboldt, F. Garat, Bonaparte, Jacobo Grimm y otros.

Nuestro pecho se ensancha y sentimos nacer la esperanza de que Euskal Erria reconquistará en día no lejano sus «Legue-Zarrak»; para ello sólo es necesita la unión de todos los euskaros, dejando de lado todas las frivolidades y pensando que la felicidad de Euskaria depende de nuestro amor á sus instituciones; entonces seremos invencibles dentro del marco de nuestras montañas, escudados en nuestro derecho.

Si nuestra palabra tuviese suficiente autoridad entre nuestros conterraneos, aconsejaríamos á todos los buenos euskaros residentes en el Uruguay, que ayudaran con sus simpatías al citado semanario, pues estamos seguros de que su lectura les será agradable.

Reciba «Euzkotarra» nuestros más fervientes parabienes por su patriótica y elevada propaganda.

Elcano.

Se hallan á disposición de los asociados los formularios para la presentación de socios. Solicítense por carta ó teléfono, á casa del señor Zabaleta, calle Rincón, 719, y les serán remitidos de inmediato.

De Vicente de Arana

La muerte de Lekobide

A la señora
Baldomera Ibarguchi de Zabaleta

Cuando Lekobide, que ya contaba ciento treinta inviernos, conoció que por fin iba á reunirse con sus padres, hizo llamar á su biznieta Oria, y apoyado en el brazo de la joven subió á una altura de donde se descubría el vallecito donde había nacido, y á donde habían ido á buscarle los vizcainos para tomarle por caudillo.

En la hora de la salida del sol, y Lekobide y Oria, sentados en una roca, contemplaban con embeleso el gran disco de oro que empezaba á aparecer por detrás de los montes.

—¡Qué hermoso es el sol!—dijo el anciano.—Siempre joven, siempre ardiente, siempre esplendoroso, los años no tienen sobre él poder alguno. En cambio, mírame á mí, Oria: tengo mi cuerpo torcido, mis cabellos blancos, mi rostro arrugado, mis ojos sin brillo... Pues bien, aunque tú siempre me has conocido así, porque eres todavía una niña, sabe que hubo un tiempo en que todos ponderaban mi gallardía; un tiempo en que yo era un mancebo tan derecho, y tan hermoso como cualquiera, sin exceptuar á tu mismo prometido. Pero si el sol es siempre joven, si su carrera es interminable, la mía toca ya á su fin. Hoy es el último día de mi vida.—¿Qué dices, abuelito?—dijo la doncella—¿Por qué habías de morir? Yo quiero que aún vivas largos años.

—El viejo está cansado, Aria, y sin embargo, si pudiese, gustoso retrasaría su partida por complacerte—Pero no puede ser; pronto iré á reunirme con mis padres.—Por eso hemos venido aquí.

Quería ver por última vez el vallecito en que nací y donde jugaba con mis hermanos, y la verde pradera donde mi madre me llevaba de la mano, á presenciar los bailes y los juegos de los atletas de la montaña.

En ese vallecito fué también donde la amada de mi corazón dejó por el mío *el hogar de sus padres*, y me colmó de felicidad. Tú eres viva imagen, Oria y mirándote me parece que la veo, pues tenía tus mismas facciones, tus mismos cabellos de oro, tus grandes ojos *garzos*, y tus blancas mejillas cuyo rosado tinte es tan delicado que apenas se percibe. *Pronto me recibirá en sus brazos.*

—¿Por qué dices esas cosas, abuelito? ¿Acaso te complaces en entristecerme? No debes pensar en la muerte, pues no estás enfermo; y *aunque lo estuvieses*, tu Oria sabrá cuidarte y no te dejará morir.

—*No estoy* enfermo, hija mía, ni lo he estado jamás, pero anoche, mientras dormía, he visto tres veces seguidas á mi padre que me llamaba y me tendía los brazos, y no ignores *que el que* tiene una visión así, no llega jamás á la noche siguiente. Ya ves, Oria, que mi *día ha llegado.*

La joven abrazó á su abuelito, y apoyando la hermosa cabeza en el pecho del anciano, rompió á llorar amargusimamente. El viejo *la miraba con profunda* tristeza, y acariciaba con sus descarnados manos los dorados cabellos de *la joven.*

—No quiero que me dejes, abuelito—decía ésta llorando.—Si tú mueres, ¿qué será de la pobre Oria, sola en el mundo?

—¿Sola? No, hija mía, no *estás sola* en el mundo. Verdad es que han muerto todos mis hijos y todos mis nietos; *verdad es que no le queda* ningún pariente. ¡Tantas guerras y tantas plagas ha habido en estos últimos cien años!—¿Pero no tienes á tu prometido? El es bueno y te ama con ternura.

¿Qué más puedes desear? Como el robusto tronco presta su apoyo á la débil hiedra, así él que *amas te servirá* de apoyo y de sostén, hasta que, viejos ambos, necesitéis del apoyo de vuestros *hijos.*

La joven continuaba llorando.

—Yo te bendigo, hija mía, carne de mi carne, y hueso de mis huesos,—dijo el anciano, mientras que dos gruesas lágrimas corrían por sus demacradas mejillas.—Yo te bendigo, y bendigo en *tí á toda tu descendencia.* Que Jaungoikoa no aparte jamás de tí y los tuyos sus paternales ojos.

Oria sollozaba ruidosamente.

El viejo, viendo que sus palabras afligían á la joven en vez de calmarla, tomó el partido de permanecer en silencio. De pronto, *Oria alzó la cabeza, y* mirando á Lekobide con una encantadora expresión de infantil seriedad, le dijo:

—*Bien sabes*, abuelito, que en nuestro pueblo se dá gran valor á las palabras de los que están próximos á la muerte. ¿Qué diré á los ancianos y al pueblo cuando me pidan que les repita tus palabras? Dime algo de lo mucho que sabes, para que no se irriten contra mí, y digan que *no pude*, ó que no quise, retener tus palabras.

—¿Y qué he de decirte, hija mía?

(*Continuará*).

Propague por todas partes nuestro Semanario, que es el mensajero de Euskaria inmortal.

NUESTRO ANIVERSARIO

Frases de aliento

ATENCIONES QUE AGRADECEMOS

Con motivo de cumplir el domingo pasado nuestra «EUSKAL ERRIA» el primer aniversario de su fundación algunos importantes órganos de la prensa han dirigido atenciosos saludos á nuestro Semanario, los cuales reproducimos á continuación y á quienes agradecemos sus conceptuosas *frases de aliento:*

Dicen así los colegas metropolitanos.

EUZKOTARRA de Buenos Aires

Hoy cumplirá nuestro querido compañero EUSKAL ERRIA, de Montevideo el *primer año de su existencia.*

Nosotros que vemos con cariñosa solicitud los progresos rápidos del portavoz de nuestros hermanos en el Uruguay, nos asociamos con júbilo á la natural y legítima satisfacción que experimenta, y le enviamos con el fraternal saludo nuestros *fervientes* votos por su prosperidad y engrandecimiento, y porque se realicen en breve todos los laudables proyectos que sustenta para bien de los vascos y honor de Euzkadi.

LA RAZON

Cumple hoy un año de existencia ininterrumpida, el periódico EUSKAL ERRIA, órgano vascongado del Uruguay. Ha sido un año de vida próspera y activa, empleada en mantener vivo en nuestro país el cariño hacia la Euskaria, poniendo en evidencia *todas las bondades* y todos los anhelos de la poderosa raza que vive en esa región. Es, pues, de desear que esta primera etapa en la marcha del colega hacia la prosperidad, sea tan solo el punto inicial de una larga sucesión de aniversarios felices.

EL SIGLO

En el número de hoy cumple esta revista semanal, órgano vascongado del Uruguay que redacta el señor Pedro Parrabère, un año de existencia.

Al recordar este aniversario, *expresa* así sus anhelos el Semanario referido, y transcribe tres párrafos de nuestro último editorial.

DIARIO DEL PLATA

Ha cumplido un año de existencia el Semanario *EUSKAL ERRIA, órgano de* la prestigiosa institución del mismo nombre.

El citado Semanario en el primer año de su existencia ha llenado cumplidamente su misión, propagando las tradiciones de una raza fuerte, emprendedora y constante *cual es la raza vascongada*, y ha bregado, con justo afán, por la unificación de la familia eúskara en el Uruguay.

El primer año de existencia sorprende á EUSKAL ERRIA en un estado floreciente, revelador del esfuerzo y entusiasmo que *informa á esta* colectividad.

Nos congratulamos de sus progresos en el primer año de existencia, y le auguramos próspera vida.

EL BIEN

Ha cumplido un año de vida el semanario «Euskal Erría», que *interpreta las* aspiraciones de la colonia vascuence radicada en el Uruguay.

Durante este año de existencia «Euskal Erría» se ha visto rodeado del favor decidido y creciente de los vascongados, notándose esta feliz circunstancia en el colega en cuestión cuyos progresos son bien notorios.

EL DIARIO ESPAÑOL

Cumplió ayer un año de existencia el órgano oficial de la Sociedad EUSKAL ERRIA.

El periódico EUSKAL ERRIA ha entrado en su segundo año de vida, después de realizar una entusiasta labor eúskara, con la colaboración de *plumas* tan excelentes como las de nuestro amigo don Regino Galdós (Elcano); H. Ara*mendi, veterano incansable;* Valentín del Escobal, José Mendiague, P. Solpeta y otros.

No es ajeno á la buena marcha económica del órgano vasco, don Lorenzo Zabaleta, activo, incansable, entusiasta y prolijo administrador de aquél.

Felicitamos al colega *y le deseamos* próspera vida.

LA DEMOCRACIA

El órgano vascongado del Uruguay que redacta el periodista señor Pedro Parrabère, cumple hoy su primer año de existencia.

Este Semanario, es órgano de la conocida institución vascongada denominada EUSKAL ERRIA, la cual, en estado floreciente, marcha á la conquista de sus ideales generosos.

Saludamos con afecto al simpático semanario EUSKAL ERRIA en el primer aniversario de su fundación.

LA TRIBUNA POPULAR

Ayer cumplió un año de existencia el semanario vascongado EUSKAL ERRIA órgano de la prestigiosa institución del mismo nombre, y que redacta nuestro estimado amigo, el joven periodista Pedro Parrabère, antiguo colaborador de «La Tribuna Popular».

El primer año de su existencia, revela, un constante esfuerzo por la unificación *de la familia vascongada en el Uruguay;* un anhelo férvido por la perpetuación de las tradiciones y de la raza siempre altiva y generosa, la cual ha tenido la particularidad de hacer conocer su prestigio por su nobleza y abnegación.

«El primer año de existencia de nuestro semanario,—dice *EUSKAL ERRIA* en su último número,—claramente, debe hablarnos al alma; hacernos recordar cuán*to ha costado* llevar á la práctica su publicación constante y lo que se ha batallado para llenar las aspiraciones colectivas.

«Los que generosamente han contribuído á prestigiar con sus firmas las columnas de nuestro semanario, los que nos han *alentado, en más de una ocasión*, á permanecer firmes en nuestro puesto; los que han sabido señalarnos rumbos y que nosotros con amor hemos seguido, pueden estar seguros de que nos consagramos por entero á nuestra labor, silenciosa y callada, con la certidumbre de encontrar franca cooperación de parte de todos nuestros hermanos, porque han de ver en las columnas de nuestro semanario, *el reflejo de la sinceridad*».

Al saludar al simpático Semanario, le auguramos próspera vida por los elevados ideales que sustenta, los cuales encuentran desde ya la cooperación y el apoyo de todos los eúskaros residentes en el Uruguay.

EL TELEGRAFO MARITIMO

Cumplió ayer su primer aniversario este simpático periódico defensor de la colonia vascongada en el Uruguay.

De su artículo conmemoratorio extractamos los párrafos siguientes:

Después de citar tres extensos párrafos conmemorativos, del editorial, termina con lo siguiente:

«Nuestros deseos se concretan á que sus aspiraciones encuentren el mejor eco en el espíritu de sus cooperadores, y *que todos sus anhelos* logren el mayor éxito, para colmar los encomiables esfuerzos de los jóvenes elementos que figuran al frente de la hoja aludida.»

Los vascongados que se encuentren sin colocación, pasen por casa del señor don Lorenzo Zabaleta, calle Rincón núm. 719, á quien deberán dar sus nombres con la profesión que desean desempeñar, los cuales serán publicados en nuestro Semanario, en la sección respectiva.

Por las víctimas del Bidasoa

Suscripción iniciada por EUSKAL ERRIA

LISTA Á CARGO DEL «BAZAR SAN JUAN»

EUSKAL ERRÍA	$	20 00
Juan Ramón Meriezcurrena	»	10 00
Martín José Mariezcurrena	»	10 00
Juan Ospitaleche	»	5 00
Juan Iriberry	»	2 00
José Eyscuro	»	2 00
Pedro P. Legorburu	»	1 00
Victoriano Colandriz	»	1 00
Cipriano Garmendia	»	2 00
Antonio M. Arcellus	»	2 00
Agustín Estevarena	»	1 00
Pedro Balerdi	»	1 00
Fermín Lajos	»	1 00
Francisco Elustondo	»	1 00
José Mendizábal	»	1 00
Antonio Martiarena	»	1 00
José Gregorio	»	0 50
Vicente Garmendia	»	1 00
Francisco Insausti	»	1 00
Martín Lasarte	»	1 00
Martín F. Elizaincin	»	4 00
Fermín Arcel	»	0 50
José María Inchausti	»	0 50
José Angel Erausqui	»	1 00
Gabino Erausqui	»	2 00
José Echeverría	»	1 00
Bautista Zabaleta	»	2 00
Manuel Zabaleta	»	2 00
J. *Miguel Urriza*	»	2 00
Pedro Harispuru	»	2 00
Pedro Ospitaleche	»	2 00
Mocho Hnos.	»	2 00
Joaquín Ibarburu	»	4 70
José Santos Ibarburu	»	4 70
Manuel Irisarri	»	2 00

LISTA Á CARGO DEL SEÑOR LORENZO ZABALETA

Lorenzo Zabaleta	$	10 00
José M. Lizarraga	»	10 00
José Lizarraga	»	2 00
Agustín Zabaleta	»	2 00
Juan Aurquia	»	1 00
Domingo Arteaga	»	1 08
Felipe Lasarte	»	5 00
Fermín Hernandorena	»	4 00
Angel Magirena	»	5 00
Luis San Martín	»	5 00
Francisco Ventura	»	5 00
Juan Maisterra	»	20 00
Ignacio Garmendia Caminos	»	2 00
Francisco Garayalde	»	3 00
Esteban Gurbindo	»	4 66
Miguel Gurbindo	»	2 00
Juan Bombet	»	2 00
José María Odriozola	»	5 00
Juan Lucd	»	1 50
Raimundo G. Montes	»	2 00
Julián Sucumbide	»	4 50

LISTA Á CARGO DE DON PEDRO BERCETCHE

Pedro Bercetche	$	2 00
Pedro Fanchi	»	1 00
Juan Mendibehere	»	2 00
Antonio Eguiluz	»	2 00
Bernardo Lazague	»	0 20
Hilario Landaberry	»	0 50
Pedro Etcheverry	»	1 00
N. N.	»	1 00
Ignacio Asurabarrena	»	1 00
León San Martín	»	1 00
Juan Pedro Aguerre	»	2 00
Pedro Hitta	»	1 00
Etchepareborda Aguerre	»	1 00
Pedro Irolart y Hno.	»	2 00
Lomerzna	»	0 50
Francisco Echave	»	1 00

LISTA Á CARGO DEL SEÑOR ALEJANDRO BERTIZ

Alejandro Bertiz	$	5 00
Pedro Eyheragaray	»	5 00
Eliseo Andrade	»	1 00
José A. Bertiz	»	1 00
Santiago Erronde	»	1 00
Gregorio Erreguerena	»	1 00
Bernardo Eyheragaray	»	5 00
Pedro Idiarte	»	4 70
Juan J. Artaraz	»	1 00
Arnold Etcheberry	»	1 50
Juan Hernandorena	»	1 00
Andrés Anzaga	»	5 00
Lacroix y C.ª	»	1 00
Fernando Parrabère	»	5 00
Bernat Eyheragaray	»	1 00

EUSKAL-ERRIA

Movimiento de Caja habido en el mes de Julio de 1913

DEBE

A *Caja:* Saldo del *30 de Junio de 1913*		$	26 41
» *Cuotas de Socios mensuales.* Recibido durante el mes		»	246 00
» *Cuotas de Socios anuales:* Recibido durante el mes		»	528 00
» *Cuotas de Ingreso:* Recibido durante el mes		»	7 00
		$	807 41

HABER

Por Gastos generales: Pago estampillas postales	$ 1 42		
» A. Soury & C.ª	» 4 50		
» á *El Bien*, 2.000 *estatutos, circulares y sobres*	» 68 20	$	74 12
» *Comisiones:* Pagado á Juan Mazzarocchi, por cobranza del mes		»	31 02
» *Biblioteca.* Pago por un ejemplar «Tres Estaciones» de Ricardo Sánchez		»	2 00
» *Caja:* Saldo en Caja el 31 de Julio de 1913		»	700 27
		$	807 41

S. E. ú O.

El Tesorero.

G. Garayalde

Nuestros asociados, en la sede social, tendrán su bien ordenada Biblioteca, con una cantidad considerable de documentos importantes relacionados con la Historia vasca.

La sesión del Consejo Directivo

Se realizó el 5 de Agosto

Preside, don Fernando Parrabère. Asisten los señores:

Francisco Goñi, Lorenzo Zabaleta, Esteban Leoniz, Pedro Bercethe, Francisco Garayalde, Juan P. Aguerre, Pedro Irolart, *Agustín Zabaleta, Angel Magirena* y el redactor del Semanario EUSKAL ERRIA, señor Pedro Parrabère.

—Fué aprobada el acta de la sesión anterior.

—Autorízase el pago de $ 13.20 por arreglo del local y luz, por los meses de *Junio y Julio.*

—El señor don Juan Pedro Aguerre, presenta á los siguientes socios:

Benito Icardi, Francisco Echeverría, Domingo Echeverría, Arnaud Lavigne, Juan Vidart, Juan Tafernaberry, Juan *Bautista Etchegoyen, Manuel* Bidegaray, Pedro Laxalde, y Juan Athor.

—Se cambian ideas sobre la Comisión de Prensa, resolviéndose incorporar á la misma, al señor Regino Galdós.

—Se discurre sobre la Comisión de señoras y se resuelve convocar una reunión para el domingo 17 de Agosto, á las 4 p. m., en el local que se designará.

—Se resuelve nombrar una comisión de fiestas para *la realización de la gran* fiesta social que se realizará á fines del mes de Septiembre.

Se nombran como miembros de esa comisión, á los señores José Mendiague, Pedro Parrabère, Juan Pedro Eyheragaray, Regino Galdós, José B. Uranga, Celerino Sánchez, Juan Zubizarreta, Fidel Garayalde, y Pedro M. Cigande, á quienes se les mandarán las comunicaciones de práctica.

—Discurriéndose sobre la sede social, se levantó la sesión á las 12 p. m.

Don José Astiz

Desde hace varios días, hállase enfermo nuestro estimado y entusiasta asociado don José Astiz, quien ha sido sometido á una intervención quirúrgica.

Deseamos al estimado amigo un completo restablecimiento.

Estos son los férvidos votos de EUSKAL ERRIA.

Funeral por don Santiago Cortabarria

Ayer se celebró en la Iglesia de la Inmaculada Concepción (vascos) el funeral de aniversario por el alma del que en vida se llamó don Santiago Cortabarría, *al cual asistió numerisísima concurrencia.*

Nuevamente se han renovado ayer las demostraciones de sentimiento ocasionadas por la desaparición de aquel gran caballero don Santiago Cortabarría, que legó á los suyos enseñanzas nobles que nunca olvidarán...

Correo de Euskaria

IRUN

Los iruneses descansábamos. El tragín, el jolgorio del estupendo correcalle del día de San Pedro, lo exigía así, sin embargo, bastaron los primeros bélicos sonidos de la diana de Villarrobledo para que todos nos lanzáramos á la calle.

Las compañías que componen el *improvisado batallón del alarde iban* de un lado á otro como si estuviéramos en tiempos propicios para grandes glorias.

El alarde. Cuando lo contemplo recuerdo á mi amigo Mourlane que decía: «Yo amo el alarde como amo las *piedras viejas. Al mirarlo retrocedo 100* años... y me imagino que bajo el mandil de cuero de ese cabo que rompe marcha palpita un corazón legendario».

Conformes con él estamos todos los iruneses. Esta fiesta... nuestra es de necesidad para nosotros. A presenciar el paso de estos jóvenes apuestos y de las gentiles cantineras acude todos los años una grande colonia forastera.

Este año ha lucido mucho debido al magnífico tiempo que disfrutamos.

La típica romería en el monte de San Marcial *también ha estado animadísima.*

A las diez de la mañana se celebró la misa de campaña que la tropa y romeros la escucharon con recogimiento.

LASARTE

El industrioso barrio de Lasarte, honró antenayer la festividad de su santo patrono de un modo espléndido.

Por la mañana celebraron solemnes cultos religiosos en el curso de los cuáles pre*dicó con la maestría que le caracteriza* el joven coadjutor de Alquiza, don Ramón Lizarralde, en un vascuence castizo y puro que deleitó á la concurrencia.

Por la tarde, la hermosura del tiempo contribuyó en alto grado á que la concurrencia fuera extraordinaria: trenes y tranvías abarrotados de público deseoso de divertirse no cesaron de llevar juventud decidida y animosa.

El tamboril y la banda de Hernani, en noble competencia alegraron con sus repertorios de lo más escogido en su gé*nero, á la gente moza que con mayor* entusiasmo «marcó» en el polvo de la carretera «shotis» y «mazuskas», sin sosiego ni respiro.

Nota de satisfacción fué para el vecindario la exposición en la casa concejil, del anuncio para la subasta de las obras de construcción del lavadero que el Ayuntamiento de Hernani trata de llevar á efecto en el punto denominado «Gar*bo» tras cuya* consecución ha *realizado* tan brillantísima y meritoria gestión el celoso alcalde pedaneo don Eleuterio Arocena.

TOLOSA

Matilde Elósegui, Asunción Arteaga, Asunción Arcaute y M. Pilar Alday, organizaron para el domingo pasado con el concurso de aficionados á la pelota, dos partidos á pala y remonte, cuyo producto, que ascienda á mil pesetas será para aliviar las desgracias ocasionadas por la reciente catástrofe. La fiesta, que *resultó sumamente entretenida*, fué un verdadero éxito. Las bellas tolosanas, con este motivo, lucieron sus más elegantes atavíos en el frontón, que presentaba un aspecto admirable de distinción y elegancia.

EIBAR

Ha causado penosa impresión y verdadero sentimiento al saberse la triste noticia del fallecimiento del distinguido jo*ven é ilustrado ingeniero de Minas don*

GRAN BAZAR "LA ESPERANZA" Calle 25 de Mayo 327 al 333

Teléfono LA URUGUAYA 909 Central

Casa especial en artículos de menage y objetos de fantasía para regalos

Sucursal: Bazar SAN JUAN-18 de Julio 1809-(frente á la Universidad) - Teléfono Uruguaya 1139 Cordón

Mariezcurrena H.nos

MONTEVIDEO.

EUSKAL - ERRIA

CONSEJO DIRECTIVO

Fernando Parrabère, Presidente.—*Francisco Goñi*, Vice-Presidente.—*Angel Magirena*, Secretario.—*Agustín Zabaleta*, Pro-Secretario.—*Francisco Garayalde*, Tesorero.—*Gaspar Zatarain*, Pro-Tesorero.—*Juan P. Aguerre*, Bibliotecario.—*Lorenzo Zabaleta*, *Esteban Leoniz*, *Arnaud Mochó*, *Pedro Irolart*, *Pedro Berceiche*, *Pedro Ospitaleche*, Vocales.

SUPLENTES

Braulio Tauco, Regino Galdós, Pedro Frantchez, Beltrán Bidegaray, Arnaud Etcheverry, Juan Bautista Bidegaray (hijo), Fernando Darnaud

COMISIÓN FISCAL

José María Lizarraga, Miguel Rethén.

SUPLENTES

Bernardo Eyheragaray, Ramón Iraizoz.

COMISIÓN DE PRENSA

Nicolás Inciarte,
Presidente.

Gabriel Pagardoy,
Secretario.

Lorenzo Zabaleta,
Tesorero.

Angel Magirena y Agustín Zabaleta
Vocales.

Las sesiones del Consejo.

Se realizan todos los martes, en el local de la calle Egido núm. 114, entre Colonia y 18 de Julio, á las 8 1/2 p. m. en punto.

Redacción

Para cuestiones de Redacción y publicidad dirijase al Redactor calle Daymán 1674

Los originales, no se devolverán, sean ó no publicados.

Administración y reclamos

Para reclamos, anuncios y suscripciones, dirigirse al señor Tesorero de la Comisión de Prensa, don Lorenzo Zabaleta, calle Rincón número 719.—Teléfono «La Uruguaya», 1032 Central.

Adolfo Aguirre, hermano del reputado doctor y médico titular de esta villa don Ciriaco.

Era el finado persona de relevantes condiciones sociales y gozaba de generales simpatías y admiración por parte de cuantos le trataron y la traidora muerte le ha sorprendido á los veinte años de edad y cuando se le presentaba un risueño porvenir.

EN ZUMAYA

Las fiestas organizadas por los patriotas de Zumaya para festejar la entrada en el Ayuntamiento de nuestro querido amigo Beriztain, han tenido un éxito estupendo.

Muchísimos jelkides de Bilbao, Donostia, Rentería, Placencia, Azkoitia, Elgóibar, Motriko, Aya, Zarauz, Ario, etc., han acudido desde la mañana en trenes, coches, motocicletas y bicicletas, aprovechando cuantos medios había de locomoción.

Un nutrido grupo de donostiarras han ido á pie desde esta ciudad.

En Orio se les han unido varios patriotas, y todos ellos juntos han llegado á Zumaya, haciendo un viaje felicísimo.

La fachada del batzoki Zumayatarra estaba artísticamente engalanada, y asimismo aparecían engalanadas las embarcaciones de los jelkides de aquella villa.

Casi todo el pueblo de Zumaya se ha asociado al público de los patriotas.

La parte musical estaba encomendada al Orfeón de Euzko Etxea, de Donostia, que ha desempeñado su papel brillantísimamente.

La misa se ha celebrado en la Iglesia de San Telmo, emplazada sobre el acantilado y dominando el mar.

NAFARROTIK

«Iruña-ko Permin deun yayak».—Ots aundiko yayak gure Iruña zarr unetakoak, irakurrelea: aspaldidik entzute aundi or dakarrele.

Orr bazter guziyetik bestarr gaitza biltzen da urtero, ta yostet-pozkariyoa agitz buziya izaiten omen da gure Iruña tacite iñian, eta iñon ere ikusten ez den alaitasuna, izaiten da orichen.

Iñorrak, zarrak eta gazteak, yaunak eta mutillak, aberatsak eta echinoay pobreak), zapeldunak eta bonet-dunak, á anaitasunik ederrenean gaitz gabeko yostetan leboraturik bezala ikusten dire yai egun oriyetan: yai alai, gizon yostari ta gazi gazink ikusi nai dituenak, doayela Permin deun yayetan Iruñeral.

Gure Iruña au, zarra da ta agitz zarra 'ra karrlea; ta yakina, alcholu zen urtien urliekin; arpegi echimurra, burna tchuri tchuritua ta oñak errestan zebillzkiyen... baño azken urrele otan gaztetu da: indorr berriya ta odola ere bai bere zañetan ageri du; bertze bat dirudi... en en karik polita, orr yauregui ederra; an burdin bidea, aratago ostatu galanta; eskin guziyetan gaztetasuna agerizen du.

Aurriengo bestetan izanen du Iruñak yosteta bat, euskaldun guziyentzat atsegingarria, Iruñarren artean su aundia dagieneko bichta duena.

Emanen da bi aldiz euskal opera.

Euskal kanta zarrekin egin du Bilbaoko Guridi yaunak opera eder zoragarri si opera ederr, ori; ta orichen izanen da ori: ta aridire, Iruañarrak aspaldi ikaikusgarririk omesgarriena yosteta guziyetan.

Gure euskara maitea ta euskal kanta exil gozoak geroztik Iruñan aurten yaik aundi ederrena? Bai, iracurrele maitea, ta euskalduna guziyentzat au, gain gaineko bozkariyoa da.

«Aralarr-ko San Migel aingerua».—Unen 5ean vautsi zen bere eliz ederratik eta dabill Nafarriko erriyetan, bazterrak, azindak eta larre bedeikatzen dituela.

Goizueta-tik asi ta Doneztebe-año diren erriyetan, izandu da lenik: gero Doneztebe, Bera, Elchelarr, Igantzi, Arantza ta Sunbillan, orain Baztan aldean eta emendik itzuliko da unen 20an bere Aralarr-ko mendi gallurrenetarat, 1500 metro gaindegiya daukan menditik, Euskalerriya bere gerizpean zaitzerat.

Nolako agurr ta bozkari-yoakin artzen dituen erri guziyetan gure San Migel aundia, ez da arritzekoa: mendez mende euskaldunen alde, egin dituenak ikusi ezkeri ta abaz aba adituak dituzten gauz arrigarri oriyek iduki ezkero. Unelako egunean eldu zaigu San Migel erraitia, naski da, etche ta baserriek [illegible] ta San Migel imagin orri agurr ta eskerrak [illegible] egiterat, yoateko. [illegible] dago, aipatoko erro oriyetan eta [illegible] bertze gure euskal erriyetan San Migelen ganako sinesmen eta maitetasuna, egun otan argi argi erakusi duten bezala.

DONAPALEO

«Erori».—Jianden igandian, arratsaldeko lenak irian, «Coursoll» seme bandera baten kokatzerat zohan Behackaneko zubi puntan ahbole baten gainerat. Biziklela kursa bat bere tutarekin abiarazirik aski gontenet zagon. Bainan irugan nahi ukhan duelarik, gorphutzeko balantzak ereman du burur beheiti. Begitartea fundiu du. Egon ta luzaz mutaturik, bainan atseginekin jakin dugu sendatzeko heinean dela zanguak ez bailitbeditu berriz ere galtzen.

«Tribunaleko berria».—Ekhainaren 13an et 20 an—Ilhurizaga Manuel, Alonzo Panlini, Garcia Ramón, Baigorriko langilek, pagatuko dituzte: lehenak 50 libera, bigarrenak eta hirugarrenak bakotchak 60 libera. Ihizin halzemanak izan dira permisik gabe eta saso'n debekatuan.

Hualde Marco eta Martinera Angelek emanen dituzte bakohotchak 10 libera paperrak etzituztelakotz chuchen eta ez direlakotz tribunalerat agentu galdia izan onduan.

Eske halzemana izan da Larizabaten Sanchez Nicolás.—Ez du errepostu bat ere eman nahi izan jujeen aintzinian. Zer irabazi du? Hilabethe bat presundegi.

Ostibarreko bi gizon, S. S. eta J. F., condenatuak izan dire luzamenekin zerbaiten emaiterat elgarri lothu direlakotz.

HERGARAY ALDEAN

Zer behar dugun aurthen ikusi, munduia arrunt lotsatia duzu. Alainan ere, etzu kasik iragaiten egunik, nun ez den entzuten, han edi hemen, eraunlsi gachtoek egin dituztela desmasiarik handienak.

Juanden astehartian. Hergaray-ko chokoren aldi zuzun. Jo-tzi, Jainitzen hasirik, Mendibeko hirin eta Behorleguy, mendi alderat gorago eta gehiago.

Isajdian bi orenetako heinian. Salbatore aldetik agertu duzu, hedoi itausi bat, laster kapa Jodi beltz batez bezala bazter guziak ilhundu zitiena.

Gero hasiz itzun chimistak eta ortzi karraskak eta azken burian euri eraunsi izigarri bat, harriarekin nahas.

Zaharrek diozie etzuetela oraino holakorik ikusi, leku holan.

Denak lotsatiak ginitzun, zeri ginauden!

Tempestak iraun dizi oren baten heina. Beharrik extinuzkiautzu egin, ezin erreparatuzko mukurrik, Mendi mazeletarik, basa-urek ekarri-tzie, lur erabiliak oro jarrutzen zituzietarik, mahastiak eta artho landa zonbeit. Bede anhitz arrunt funditzen; mahats, ogi eta artho errekoltak markisten.

Agian Jainkoa urrikalduko zianku, eta ez diauku handiagorik igorriko!

LARRASF

«Bortuko berria».—Pelharra chuhur izanik behin, ederki houna da.

Aitzineko asteko hegera beroak bazterrak utsaltu zutian: bena aste hounlako euri izurrubilek houstí dutie.

Idorra eta houstia aldika ditila; egun oroz bortialat heltzen diren behi saldoek ez dukie gose hiderik.

Elhurrak ageraldi bat egin du astelehen goizan.

Orhy Ihinia chouritu du.

Duenn aurthenkoz adio erran nahi zia'a Elichalt-olhaltze-ko artzañer.

EN EL MUNDO DE LA AVIACION

Por telégrafo y por correo

El teniente aviador Soglia, del ejército italiano, que recientemente realizó un vuelo entre Turin y Roma volvió á elevarse en su aeroplano con el propósito de llegar por una descompostura del motor.

Soglia partió nuevamente del aeródromo de Gallarate, emprendiendo rumbo en dirección á Nápoles. Numerosos militares y sportsmen presenciaron la partida, que se efectuó en forma perfecta.

El aviador, segun despacho de Nápoles, aterró en el aeródromo de aquella ciudad, siendo recibido entre demostraciones de entusiasmo.

Se espera que prosiga su viaje, conforme á los anuncios de su programa.

—

Los diarios italianos llegados por el último correo nos relatan detenidamente la hazaña llevada á cabo por el aviador suizo Bider, que voló de Berna á Milan, atravesando el importante macizo de la Jungfrau (Alpes berneses).

De los diarios italianos, extractamos los siguientes pormenores:

«El 13 de Julio, á las 4.10 de la mañana el aviador Bider salió de Berna dirigiéndose hacia la Jungfrau, la enorme y blanca montaña. Empleó casi dos horas para superarla, venciendo toda clase de dificultades para alcanzar la altura de 4.000 metros. Permaneció luego á esa altura durante media hora antes de bajar y tomar la altura normal. Salvada la Jungfrau, que era su principal y más difícil objetivo, el aviador siguió viaje remontando el valle del Ródano y atravesando los Alpes por el valle de Ontigorio, tomó la dirección de Domodossola, donde llegó á las 6.40.

Su demora allí fué breve: á las 7.30 el aviador volvía á partir, dirigiéndose hacia Milan.

El viaje de Domodossola á Milan fué algo molesto debido á la niebla, especialmente en la proximidad de Milan, y Bider tuvo que acudir constantemente á la brújula.

A las 8.42 el aviador, con un magnífico vuelo «plané» aterrizaba en el aeródromo de Taliedo.

Fué recibido entusiastamente. Bider entregó en seguida al señor Bongrani un pliego para el Com. Mercanti del Touring Club Italiano, por parte del Aero Club Suizo y anunció ser portador de una carta para el intendente municipal de Milan que le enviaba su colega de Berna.

El trayecto de Berna á Milan es, en línea recta, de 230 kilómetros; pero dada la desviación de la Jungfrau, tuvo que recorrer más de 280 kilómetros. El aviador tuvo que soportar un frío terrible al atravesar los Alpes berneses (¡15 grados bajo cero!)

Bider, que ya se hizo célebre atravesando los Pirineos en su raid Pau-Madrid, cumplió el 12 de Julio 22 años, siendo pues, muy joven todavía.

Es apasionadísimo por todos los sports invernales, tan desarrollados en Suiza.

Antes de dedicarse á la aviación estuvo también en la República Argentina, viviendo varios meses en una estancia de la Pampa. Regresado á su patria, cumplió su servicio militar como soldado de caballería, para dedicarse después á la aviación. Quiere especializarse en los vuelos por encima de las altas montañas.

El teatro en Madrid

La fiesta clásica

UN TRIUNFO DE VIVES

Morano en el Español

CAMPAÑA DEPLORABLE

Madrid, 2 de Julio de 1913.

Aunque se trata de un festival efímero (que no ha de repetirse, ni presenciaremos otro semejante hasta sabe Dios cuándo), el suceso teatral madrileño de mayor importancia de estos últimos días, ha sido para mí—y para muchos—la curiosa "folla" celebrada en los jardines del Buen Retiro á beneficio de la Liga Cervantina, con el plausible objeto de allegar recursos para la creación de escuelas de castellano en el extranjero, y organizada por mi querido amigo el poeta y sabio don Francisco Rodríguez Marín.

De "folla" he calificado la aludida fiesta, por no saber cómo mejor llamarla; más, por si alguno de mis lectores desconociese la palabreja, debo apresurarme á explicar que "folla", según el Diccionario, equivale á "diversión teatral compuesta de varios pasos de comedia inconexos, mezclados con otros de música".

Don Emilio Cotarelo, en su magnífico prólogo á la colección de entremeses que viene publicando la "Nueva Biblioteca de Autores Españoles", recoge las siguientes palabras de Covarrubias: "Los comediantes cuando representan muchos entremeses juntos sin comedia ni representaciones grave la llaman "folla", y con razón, porque todo es locura, chacota y risa.

A decir verdad, no todo fué risa y chacota en la fiesta encantadora dedicada por Rodríguez Marín á recordar y enaltecer los orígenes del teatro español. Hubo en la parte literaria excepción de tanta calidad como el "Diálogo entre el amor y un viejo", que recitaron dos distinguidos aficionados muy lindamente, y tuvimos en el orden musical algo de tan dulce melancolía como el famosísimo romance morisco. "Ay de mi Alhama!" entonado por las voces de la Capilla Isidoriana con tanto sentimiento que yo no recuerdo un canto semejante de hondas nostalgias, desde que oí en Tánger, años ha, la "Despedida de Andalucía" en un café moro.

El "Diálogo entre el amor y un viejo", está tan hermosamente versificado, que por sí solo, bastaría para éste no hubiera sido el iniciador de "La Celestina" y probablemente también el creador de la sátira política española en las "Coplas de Mingo Revulgo".

En los jardines del Buen Retiro se había improvisado un tabladillo, con un tapiz al foro, para que la representación fuese completamente á estilo de fines del siglo XV y comienzos del XVI. Claro es que el verdadero origen de nuestra dramaturgia no ha de fijarse precisamente en el alado y sutil "Diálogo" de Cota, sino en fecha anterior (aún no hace un año nos ofrecía Adrián Gual en la Princesa otro curioso ejemplo con la representación de la "Danza de la Muerte", del rabino Sem Tob) y basta leer á Moratín ó á Schack para no ignorarlo, sin necesidad de ser erudito. Pero el "Diálogo entre el amor y un viejo" es algo singularmente bello típico, por lo cual todos hemos juzgado acertadísima su elección.

Otro interesante número del programa fué la recitación de la "primera comedia" del salmantino Lúcas Fernández. Me refiero á la célebre égloga de Bras Gil y Beringuella. Aunque las farsas y églogas de Fernández no aparecen coleccionadas hasta 1514, el señor Cañete supone con fundadas razones que esta "primera comedia" debió de ser escrita con más de doce años de anterioridad. Sea como fuere, es un documento de indudable valor literario, pues no sin motivo el propio don Manuel Cañete insinúa que Juan de Encina y Lúcas Fernández fueron, respectivamente, algo así como el Lope y el Calderón de su época.

El resto de la función era ya todo risa y regocijo, desempeñando graciosamente los amables aficionados de la sociedad "La Farándula" los papeles del paso de "Las aceitunas", de Lope de Rueda, y del entremés "Los habladores", atribuído á Cervantes. Ambas producciones eran ya conocidas de nuestro público por haberlas aplaudido en el Español cuando aún había entusiasmos é iniciativas de arte en aquella casa, tan gloriosa otros días, tan mezquina ahora.

Finalmente la Orquesta Sinfónica de Madrid, de cuya maestría no tiene idea quien no gozó del placer de escucharla interpretó una "folia" antiquísima, y dos parejas de bailarinas del Teatro Real pusieron término brillante á la fiesta con unas seguidillas incomparables. Tal vez, en local cerrado, aunque la propiedad no fuera tanta, el relieve de todo el espectáculo hubiera sido mucho mayor. Estas diversiones al aire libre parecen ya más propiamente indicadas para el teatro que solemos llamar "de la naturaleza".

En el escenario de Apolo ha habido un estreno de extraordinario aplauso. Me refiero al de la nueva zarzuela "El pretendiente", letra de Miguel Echegaray, música de Amadeo Vives.

El asunto no es complicado, ni el argumento difícil de referir. En todo el acto único, dividido en seis cuadros, no se sale de un tema pequeñito é insignificante.

Un príncipe perdió su corona. En el Estado vecino espera el aviso de sus partidarios para reconquistarla. Comparte estos anhelos con el enamoramiento de cierta linda archiduquesita. El ansiado momento de la aventura política llega al fin. El príncipe, acompañado de un general, gana la frontera y torna á su país, esperando que sus antiguos súbditos secundarán el movimiento. Pero los partidarios del príncipe no aparecen ¡ay! por ninguna parte.

El Presidente de la República se compadece de las andanzas del pretendiente candoroso y, en vez de capturarlo, se vale de una intriga para permitirle recorrer el país y convencerse por sí mismo de que sus amigos le han engañado, pues nadie se acuerda ya de él para nada. En la intriga toman parte principal una actriz y un barón, supuesto realista, aunque efectivo agente del gobierno. La comediante, que aceptó su cometido en esta farsa como uno de tantos papeles de su oficio, acaba por enamorarse del príncipe y está á punto de revelarle ya toda la verdad cuando la oportuna intervención del Barón viene á prolongar el enredo. Pero, á fin de cuentas, el Pretendiente ve como nadie da el grito expresado en favor suyo y se decide á trasponer definitivamente la frontera, resignándose á ser dichoso con el amor de su archiduquesita.

Esta sencilla y vulgar fábula ha sido sugerida, sin duda, por el ejemplo de las ineficaces tentativas del joven don Manuel de Braganza, para recuperar su trono portugués.

La fidelidad del relato obliga á declarar que el libro de "El Pretendiente" no despertó el menor interés en el público. No así la música, que es preciosa, fué ardorosamente aplaudida y puede figurar con justicia entre lo más bello que el maestro Vives escribió jamás. Ni en "Bohemios" ni en la "Balada de la luz" ni en "Don Lucas" hay nada superior al nocturno, á la napolitana ni al dúo de tiples de "El Pretendiente". Especialmente este último número, muy bien cantado por las señoritas Membrives y Lahera, bastaría para situar á Amadeo Vives en el lugar que ocupa, ó sea en el primer puesto de nuestros músicos dramáticos de hoy.

De este nuevo golpe de fortuna del teatro Apolo ya no ha sido testigo el empresario don Enrique Arregui, al cual la muerte derrumbó para siempre en una clínica de Berlín, cuatro ó cinco días antes. Era Arregui uno de los industriales teatrales de mayor autoridad en Madrid, y uno de los hombres más buenos que podáis figuraros. Bajo corteza tosca de brusquedad escondía un corazón de oro. Tuvo, además, talento, seriedad y entusiasmo. Durante muchos años él y don Luis Arnea, al frente del teatro Apolo, fueron algo así como dos cuerpos con una sola alma. Y de aquellos tiempos datan testimonios de tanto mérito como "La verbena de la Paloma", "El santo de la Isidra", "Las mujeres", "La leyenda del monje" y "La mala sombra", sainetes que figurarán siempre en el repertorio español más escogido, ya por las excelencias del libro, ya de la partitura, y aún en alguno de ellos del poema literario y musical, juntamente.

El sentimiento producido por la muerte de Arregui, ha correspondido plenamente á la simpática popularidad de que en Madrid gozaba.

* * *

La eterna "cuestión del teatro Español" sigue sin resolverse definitivamente. Como ya he explicado á mis lectores el Ayuntamiento de Madrid, propietario de dicho coliseo, se asesora en todos los asuntos del orden artísti-

Baskongados, descendientes de Aitor, suscribíos á nuestra EUSKAL-ERRIA; propagad y haced fructificar la semilla que esparce para la firme estabilidad de la familia baskongada en el Uruguay. EUSKAL-ERRIA, es el mensajero de Euskaria.

co.relativos al contrario con el arrendatario, de un comité compuesto de críticos y autores. A este comité han sido presentadas ya 2 listas de compañías, que ha rechazado de plano, y ha hecho bien en ello. Se nos ofrecía por todo prestigio y garantía los nombres de Matilde Moreno y Ricardo Calvo. Cuanto á la señorita Moreno, la temporada anterior demostró plenamente que sus méritos no corresponden á sus pretensiones ó, por lo menos, la realidad se obstina en no darle ocasión de que los luzca. Y, respecto de Ricardo Calvo es un actor *discreto* y estudioso, que siente intensamente el teatro romántico, pero le faltan mundanidad para la comedia moderna y amplitud de ademán y de gusto para lo trágico. *Sólo puede* arriesgarse á una larga campaña dramática con la colaboración de otro primer actor que le complemente. Un conjunto de compañía cimentado en estos dos nombres de la señorita Moreno y del señor Calvo no era posibel admitirlo para el teatro Español.

En principio y gracias á la fuerza de las circunstancias, ha quedado aceptada la compañía que el actor don Francisco Moreno consiguió acreditar en provincias durante los dos inviernos últimos. P-ro también este cuadro es deficiente y yo espero que el Ayuntamiento obligará á reforzarlo.

La primera actriz es la señorita Amparo Fernández Villegas, hija del ilustre crítico del mismo apellido. La señorita Fernández Villegas solamente trabajó en Madrid, interpretando papelitos de dama joven, con cierta discreción, pero sin el menor relieve. Como en estos dos años de ausencia no haya experimentado una *trasformación* radical, su fracaso es probable. ¿Hay razón para exponer á un naufragio irremisiblemente á esta joven comediante inteligente y estudiosa, que hubiera llegado, seguramente, á un prestigio sólido andando el tiempo, si no se le expusiera ahora á un peligro excesivo *con precoz* é impaciente ascenso? Para quedar la señorita Villegas en el primer plano de la compañía del Español, era preciso, cuando menos, haberla auxiliado con otra figura capaz de compartir *los trabajos* de primera dama. ¿Por qué no haberse acordado de la señorita Delgado Caro, de la señorita Abadía ó de la señorita Catalá?

El señor Moreno es hoy el actor más completo de España, sin duda alguna. Abarca *todos los géneros, de todos los matices*. Tan irreprochablemente es Pedro Crespo en "El Alcalde de Zalamea" como Feliciano en "Señora Amor". Tiene mucho entendimiento, mucho estudio y mucha afición. Pero no basta contar con un gran comediante para que la compañía del teatro Español pueda ser considerada digna de éste. ¡Bienvenido fuera el señor Moreno, si viniera solo!

* * *

La *"sicalipsis"*, que parecía relegada á los cinematógrafos más ínfimos, ha vuelto á entronizarse en el teatro Eslava, por obra del mal gusto de su actual empresa.

Bajo la palabra "sicalipsis" se *cobija* todo lo grosero y desvergonzado. Cada semana hay un estreno, y cada nueva zarzuela es una nueva inmundicia. Renuncio á dar nombres de piezas ó de autores. Sólo me toca lamentar que en Madrid haya público suficiente para el sostenimiento de una campaña larga de *insulseces obscenas*. Por fortuna, que el teatro Eslava será saneado cuando llegue el invierno, y aún se añade que actuará en él la popular compañía de Loreto Prado y Enrique Chicote. Deseémoslo y esperémoslo así.

Las dimensiones de esta correspondencia oblíganme á aplazar para la próxima la reseña del nuevo estreno del joven y afortunadísimo sainetero Ramos Martín, en el teatro Cómico. Sus merecimientos no consienten despacharlo con dos líneas escritas á la ligera para terminar de cualquier modo.

Caramanchel.

Las vacas buenas productoras de manteca

Modo de reconocerlas

Para saber si una vaca es buena lechera, existen señales bien precisas, cuyo conocimiento está bastante *difundido*, y en los cuales se funda el sistema Guénon, pero para reconocer cuando una vaca lechera es buena "mantequera", es decir, si dará gran cantidad de manteca, no existen medios que resuelvan categóricamente la cuestión.

M. E. Pau, da á conocer en la "Reveil Agricole", un procedimiento que resuelve la pregunta satisfactoriamente; y aunque *revele cierto empirismo*, asegura el autor que está debidamente comprobado el éxito.

En la comisura, ó unión de los labios, de la vaca se observan unos abultamientos carnosos que se presentan bajo tres aspectos distintos que recuerdan los dientes caninos, los incisivos y los molares.

Pues bien: esas excrecencias de carne, que Renoult Lizot utiliza para la clasificación de las vacas lecheras, son las que sirven á M. G. Pau de señales indicadoras para las vacas productoras de manteca, en la siguiente forma:

Si se observan gruesos abultamientos, *algunos redondos y poco puntiagudos*, la vaca es "buena ó muy buena mantequera", acentuándose la buena calidad cuanto menor sea el número de abultamientos puntiagudos.

Si el abultamiento es grueso, rodeado de cuatro á ocho puntiagudos, es señal de que la vaca será " bastante buena" productora de manteca.

Y por último, la presencia de algunos abultamientos redondos y el predominio de los puntiagudos, denuncia una "mala vaca mantequera".

Los avestruces boxean

Los avestruces machos luchan con tanta ferocidad como los ciervos, los toros, los búfalos ú otra clase de animales.

Un combate de avestruces es de lo *más divertido que se conoce en materia* de boxeo; la sola diferencia que hay entre este sport y el que hacen los hombres está en que si uno de estos resultara herido por un golpe como el que se propinan los avestruces, quedaría inmediatamente fuera de combate.

El avestruz que se bate se sostiene con una pata, y agitando sus alas se dispone á herir con la otra, llevando *abierto el pico y el cuello tendido*.

EUSKAL ERRÍA

Organo baskongado del Uruguay

En ningún hogar basko debe faltar

El golpe de avestruz es horrible, y en el curso de la lucha se ve que estos animales esquivan el ataque con suma habilidad y se atacan con terrible furia.

Consignaremos, por último, que los avestruces tienen tanta fuerza como los *caballos, superando en resistencia á éstos*. Puede no esté lejano el día en que veamos equipos de avestruces rivalizando con los automóviles.

El dragado del puerto

Actividad de los trabajos

Los trabajos de profundización del puerto, se ejecutan sin interrupción en la actualidad bajo la dependencia directa del Ministerio de Obras Públicas. Las dragas trabajan actualmente á una profundidad de 9 m 20, en la marea ordinaria, siendo muy posible, en opinión de los técnicos, que antes de finalizar el año corriente, desaparezcan por completo los peligros de varaduras, como las sufridas con frecuencia por los buques de mayor calado.

En solo un día han llegado á extraerse cerca de 9.000 m. de fondo solamente entre cuatro dragas por hallase otra de *ellas utilizada como transporte* del material extraído. Dos de estos buques, dedícanse especialmente á profundizar en el banco donde tocó no ha mucho el vapor "Amasis".

El primer semestre del año actual ha arrojado la cifra de *449.833* m. *3* que es la más alta desde que el material flotante fué *devuelto* al Estado por la empresa constructora. Espérase sobrepasar en el segundo semestre de este año, pues los dragados se harán sin interrupción, salvo caso marítimo de fuerza mayor.

Guia Profesional

MEDICOS

DOCTOR JOAQUIN DE SALTERAIN—Médico Oculista—Horas: de consultas de 2 á 3 p. m.—Canelones número 1262 n n. Teléfono la Uruguaya núm. 1517 (Cordón).

DOCTOR BERNARDO ETCHEPARE—Médico—Millán 296. — Teléfono La Uruguaya 208 (Paso).

DOCTOR JULIO ETCHEPARE—Médico—Sarandí núm. 442.—Teléfono La Uruguaya 2133 (Central).

DOCTOR JOSE IRAOLA—*Médico*—Andes núm. 1298. Teléfono La Uruguaya 2532 (Central).

SANTIAGO *ETCHEPARE*—*Cirujano* Dentista—Avisa á su numerosa clientela que ha trasladado su consultorio á la calle Yi 1487, *casi esquina Uruguay*.—Consultas de 9 á 5 p. m.

ESCRIBANOS

JOSE PEDRO TURENA—Escribano público.—Rincón, 688.

PEDRO OSPITALECHE—Escribano público—Zabala núm. 1362.—Teléfono La Uruguaya 308 (Central).

JOSE S. GASCUE—Escribano público—Rincón núm. 638. Teléfono La Uruguaya 1708 (Central).

GREGORIO J. ROMAY—Escribano y *contador*—*Uruguay* Núm 637 n n.—Teléfono La Uruguaya 1221 (Central).

ABOGADOS

DOCTOR EDUARDO JIMENEZ DE ARECHAGA—Abogado—Sarandí 510.

DIVERSOS

REGINO GALDOS—Cirujano Dentista—Especialista en enfermedades de la boca y dientes. Ha abierto su consultorio de 9 á 11 a. m. y 2 á 5 p. m., en la *calle Vázquez núm. 1412 esq. 18 de Julio.*

CARPINTERIA Y HERRERIA DE RODADOS—Avenida General Flores núm. 592, *Cerrito de la Victoria. Establecimiento* acreditado de Carlos Arinagnague y Hermano.

J. MOCHO Y HNOS.—Almacén de comestibles—Andes N.° 1325 y plaza Independencia núm. 1224. Teléfono La Uruguaya 988 (Central).

PONCE DE LEON Y DUTRA—Rematadores—Rondeau 439. *Teléfono La Uruguaya* 626 (Aguada).

ZUBILLAGA Y BERAMENDI—Barraca de frutos del país—Calle Cerro Largo 775—Teléfono La Uruguaya 744 (Central).

RESTAURANT, CAFE Y POSADA—De Faustino Arismendi—Casa especial en comidas á la minuta—Servicio esmerado—Precios módicos—Avenida General Flores, 268.

EUSKALDUN OSTATHUA (Vasco fonda)—De Berhau—Avenida 18 de Julio 556a, Montevideo.

VIDAURRETA Y ZUBILLAGA—Consignatarios de frutos del país—Daymán N.° 1650 esq. Orillas del Plata.

ANTONIO IRIGOYEN—*Café y Cervecería*—25 de Mayo núm. 555 y 559.—Teléfono La Uruguaya *907 (Central).*

PEDRO BERCETCHE—Tienda de comestibles y despacho de bebidas—Colonia esq. Andes N.° 1401.

CARPINTERIA DE OBRA BLANCA—De Hita y Costas.—*Galpones é instalaciones comerciales.*—Se hace toda clase de trabajo perteneciente al ramo.—Se atienden *pedidos para campaña* y garante prolijidad en los trabajos.—Calle Colombia, 4—Montevideo. Teléfono la Uruguaya 830 (Aguada).

CLINICA Y LABORATORIO DENTAL—De Felipe R. Galdós, Cirujano Dentista, *Antonio A. Vaccaro*, Mecánico Dentista. Calle Vázquez núm. 1412 (Esq. 18 de Julio).—Horas de consulta de 9 á 12 a. m., y 2 á 5 p. m.

OSCAR R. ARTEAGA—Corredor de Bolsa—Escritorio: 25 de Mayo núm. 444.

RESTAURAT Y POSADA—de Marcelino Eizmendi—La casa cuenta con completa comodidad para pasajeros y para carruajes, etc., etc.—18 de Julio 416—Unión.

JOSE GARMENDIA—Fábrica de Alpargata, ventas por Mayor y Menor—calle Cerro Largo No. 906.

RESTAURANT OCHOA—De Juan Errecart—San José 1174.

ZAZPIAK-BAT—*Resturant y café baskongado*, de A Etcheberry—Avenida La Paz 32b.

JUAN IROLART—Almacén y despacho de bebidas—B. Mitre N.° 1366.

GARAYALDE HNOS.—Casa de importación y ferretería—Calle Ciudadela 1475 Teléfono La Uruguaya 425—C. Correo 426

Nicolás Inciarte

Consignaciones de frutos del pais

Barraca y oficina

Dayman 1674

Ambos Teléfonos MONTEVIDEO

Surtido colosal de Sacos

Para señoras, señoritas y niñas elegantísimos (*última creación*), *diversidad* de formas y colores, á precios muy convenientes.

Frazadas de pura lana

El surtido más variado, y mucho más barato que en cualquier otra casa ofrece la

TIENDA SAN FRANCISCO

COLON Y CERRITO

Se manda á cualquier distancia.

Teléfono: URUGUAYA 1790 (Central)

Aserradero y Barraca de maderas

— DE —

Beltran Bidegaray

Especialidad en artículos rurales

Av. Gral. RONEEAU 893

MONTEVIDEO

Tel. La Cooperativa 456 y Montievdeo 539

LUIS SAN MARTIN

Consignaciones de frutos del país

Oficina y Barraca

COLOMBIA 2 b

MONTEVIDEO

Teléfono: Las dos Compañías.

CASA IMPORTADORA

LA ESPERANZA — MARCA REGISTRADA — LZ

RINCON 719 — MONTEVIDEO

Lorenzo Zabaleta

Especialidad en Artículos de Mercería, Juguetería, Bazar, *Ferretería, Librería* y Quincallería, etc., etc.

MARCA REGISTRADA — LUNA

Ventas exclusivamente por mayor

Teléfono de Montevideo 1032, Central | Dirección Telegráfica, Lorezabal

Aserradero y Barraca

— DE —

Juan B. Bidegaray

CALLE MIGUELETE 1117

Teléfonos: La Uruguaya 716 Central, La Cooperativa 420—Casilla Correo 238

Maderas Norteamericanas y Paraguayas, material para carpinterías, mueblerías y fábricas de rodados, preparación de maderas para toda clase de construcciones, marcos, recortes, adornos y molduras de todas clases, carretillas de mano especiales, cajones para todos los ramos, aserrín para curtiembres, prensas enfardadoras premiadas en varias exposiciones, bañaderos, bretes, tranqueras, fabricación de artículos rurales, Vigas, Pilotes y otras piezas de madera dura para muebles y puentes, construcción de chalets fijos y desmontables.

Tienda y Mercería LA BELLA PORTEÑA

— DE —

JOSÉ MARIA LIZARRAGA

Casa especial en telas blancas, géneros para vestidos en general. Tules, galones y encajes

ECHE EUSKALDUNA

Calle Soriano números 803 y 805, esquina Florida—Montevideo

Teléfono La Uruguaya 707.

FRANCISCO GOÑI — MARCA DE FABRICA — MONTEVIDEO

Francisco Goñi

Gran fábrica á vapor de calzado

Talabartería y artículos de viaje

Todo lo concerniente al ramo es de primera calidad

Calle Uruguay 867 y 873

MONTEVIDEO. (Teléfono La Uruguaya 357 Central)

VERMOUTH OYAMA

Analizado por la Oficina Municipal de Análisis de Montevideo

Las distintas plantas escogidas que entran en su fabricación, las cuales combinadas con los mejores vinos añejos, proporcionan el exquisito

VERMOUTH OYAMA

que tanto aceptan los paladares delicados

Pídalo Vd. en todos los cafés, confiterías y buenos almacenes

SAGARDUA

SIDRA CHAMPAGNISE

Tomada helada es deliciosa

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran Premio en la Exposición Internacional de Medicina é Higiene del Centenario.

UNICOS IMPORTADORES

Valentín Martínez y Ca. - Montevideo

Miguel Rethen

HORNO de LADRILLOS

CANTERA

Camino de Carrasco

Teléfono La Uruguaya 32 (Unión).

UNIÓN

H. Beramendi

CASA INTRODUCTORA

¡Almacén por Mayor

Consignatario de frutos del país

Av. G. Rondeau, 1420

Teléf. La Uruguaya 208 (Central).

MONTEVIDEO

Casilla Correo 183.

LA VIZCAINA

— DE —

SANTIAGO TELLECHEA

Ferretería al pormayor

CASA IMPORTADORA

de artículos españoles, ingleses, alemanes norteamericanos é italianos

CALLE URUGUAY 1015

Teléfono La Uruguaya 612 (Central).

MONTEVIDEO

José Garayalde

IMPORTACION DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas, relojes, cadenas, etc.

Artículos para Regalos

Casa compra "Paris"

1423 ITUZAINGÓ —1433